

Modest Petrovich Mussorgskij

Alla marcia notturna per orchestra

2 Oboi, 2 Clarinetti,
2 Corni, 2 Trombe
Timpani, Piatti
2 Violini, Viola
e Contrabbasso

Erstausgabe
herausgegeben von / edited by
Nikolai Rimsky-Korsakov

Partitur / Full score

Carus 16.203



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Vorwort

Mussorgskijs *Alla marcia notturna* wurde am 26. März 1861 vollendet und zählt damit zu den frühesten Orchesterwerken des Komponisten. Das Manuskript, das den Untertitel „Versuch im Instrumentieren – für den Unterricht am Mittwoch“ trägt, war also noch während Mussorgskijs Studienzeit bei Milij Alexejewitsch Balakirew entstanden. Weitere Einzelheiten sind nicht bekannt, auch wurde das Werk anscheinend zu Lebzeiten des Komponisten nicht aufgeführt. Zudem ist es bis heute unveröffentlicht geblieben.

Kompositorisch stellt *Alla marcia notturna* einen bedeutenden stilistischen Fortschritt gegenüber Mussorgskijs früherem Orchesterscherzo in B dar, das am 1. Dezember 1858 vollendet und am 23. Januar 1860 von Rubinstein uraufgeführt wurde. Im *Scherzo* völlig eigenständig; diese Trennung wird durch den quasi-orientalischen Charakter noch verstärkt. Gleich zu diesem Werk hat sich Mussorgskijs Kompositionsstil gewandelt. In der ersten Hälfte springt das hymnenartige Scherzo in den ersten Abschnitt des zweiten Satzes über, während die einzelnen Abschnitte des zweiten Satzes durch die einzelnen Abschnitte des ersten Satzes erworben werden. Die Reihenfolge der Abschnitte in der die Marschthemen vorkommen, ist in der Reihenfolge erscheinen (1. Abschnitt in T. 1–20), wird durch die reminiszierenden Themen in T. 27–28 bedingt. Die Marschthemen erfahren bei Mussorgskijs Vorliebe für die harmonische Intensivierung (siehe T. 22); diese Vorhaltsbildung (T. 32–41), in der sich beide Themen zu einem der gestaltenden Elemente. Diese erinnert deutlich an die schließenden Abschnitte der langsamen – ebenfalls in a-Moll – Sätze von Beethovens 7. und Schuberts 9. Mussorgskij sich gerade durch beide sinfonische Hauptwerke des 19. Jahrhunderts inspirieren ließ, sind auch die aufsteigende Terzmotivik sowie die zwischen a-Moll und A- bzw. C-Dur wechselnde Harmonik in *Alla marcia notturna*.

Auch in der Orchestration bestehen Parallelen zwischen Mussorgskijs Komposition und der Coda des zweiten Satzes von Beethovens 7. Sinfonie: Hier wie dort entstehen massive Tutti-Klangblöcke aus der antiphonalen Gegenüberstellung von Streichern und Bläsern zu Beginn des Satzes. Hingewiesen sei auch auf ein von Mussorgskij in seiner Coda verwendetes Verfahren, in der die Schlaginstrumente als freie rhythmische Fundamentträger einsetzen und die Hörner (wie zuvor die Trompeten und die Bassposaune in T. 24–26) zusammen mit den Holzbläsern in weitgehend autonomen melodischen Linien verlaufen. Wir begegnen hier einem avancierten Kompositionsstil, wie er erst viel später in der russischen Musik in Borodins 2. Sinfonie von 1876 wieder anzutreffen sein wird.

Neustadt/Weinstraße, Sommer 2002 Nors S. Josephson

Alla marcia notturna nach Paragraph 71
des Urrechts. Aufführungen und
Einspielungen, Königstor 1A,

gungsmaterial erhältlich:
3 Harmoniestimmen (CV 16.203/09),
Violino I (CV 16.203/10),
Violino II (CV 16.203/12),
Viola (CV 16.203/13), Violoncello (CV 16.203/14),
Kontrabaß (CV 16.203/15).

Foreword

Musorgskij's *Alla marcia notturna* was completed on March 26, 1861 and thus belongs to the earliest orchestral compositions of the Russian composer. The full score, which bears the title "Attempt at orchestration – for the composition lesson on Wednesday," was written during Musorgskij's period of musical studies with Milyj Balakirev. Further details are not known about the work, which apparently was not performed during the composer's lifetime. In addition, it has remained unpublished until the present day.

Compositionally speaking, *Alla marcia notturna* represents a significant progress over Musorgskij's earlier orchestral *Scherzo in B flat major*, which was completed on December 1, 1858 and premiered under Anton Rubinstein on January 23, 1860. In the *Scherzo* the Trio is a distinct and separate entity, which is intensified through its static, quasi oriental character. In *Alla marcia notturna*, on the other hand, the hymn-like Trio theme in measure 11 is derived from the closing part of the second march refrain in measures 8–11, which creates a more organic continuity. Moreover, the reprise of both march themes is varied by presenting these in reverse order and by inserting a fleeting reminiscence of the Trio theme in measures 27–28. Furthermore, the second march theme is now intensified harmonically (compare the appoggiatura dissonances in measure 22) and these poignant colors also affect the disintegrative coda in measures 32–41. One is directly reminded of the closing codas in the slow movements of Beethoven's *Seventh* and Schubert's *Ninth Symphony*, which share the identical key of a minor and the same penchant for third cells and modulations to the relative major of C.

Musorgskij's orchestration also recalls the coda of the second slow movement of Beethoven's *Seventh Symphony*. In both works antiphonal contrasts between strings and woodwinds lead to impressive tutti blocks that incorporate brass and percussion effects. One should also draw attention to the use of the quasi-autonomous brass line and the percussion in the subsequent section, where here developing a most peculiar style that was to bear fruit in the *Symphony of 1876*.

Neustadt/Weinst

J. Josephson

Avant-propos

Alla marcia notturna de Modest Moussorgsky dont la rédaction fut terminée le 26 mars 1861 compte parmi les premières œuvres pour orchestre du compositeur. Le manuscrit comportant le titre « essai d'instrumentation – leçon du mercredi » fut donc écrit lors des études que Moussorgsky suivit auprès de Mily Alexeïevitch Balakirev. D'autres détails ne sont pas connus. Selon toute apparence, l'œuvre ne fut pas jouée du vivant du compositeur et est demeurée inpubliée jusqu'à nos jours.

Du point de vue de la composition, *Alla marcia notturna* signale un progrès stylistique important face au *Scherzo* pour orchestre en Si bémol majeur terminé le premier décembre 1858 et créé sous la baguette d'Anton Rubinstein le 23 janvier 1860. Dans le *Scherzo*, le trio est indépendant et cette indépendance est accentuée par son caractère particulier, quasi orientalisant. Dans *Alla marcia notturna*, c'est ainsi que le thème hymnique (mes. 11) constitue le deuxième refrain de la marche, les différentes sections étant étroitement liées de façon organique. La reprise de ces thèmes, dans un ordre de plus inverse (le premier thème à la mes. 20), est accentuée par le retour du thème du trio (mes. 27–28) qui prend une allure de réminiscence de la marche connue lors de la composition d'intensité harmonique (mes. 22), cette forme constitue un élément de forme (mes. 32–41) où les deux thèmes se rejoignent clairement les passages en mouvements lents, écrits eux aussi en la mineur de la symphonie de Beethoven et de la 9^e de Schubert. On note également la transition de la mineur à la majeur ou ut majeur attestant le fait que Moussorgsky se soit précisément inspiré par les deux grandes œuvres symphoniques du XIX^e siècle.

Il existe également des parallèles dans l'orchestration de la composition de Moussorgsky et dans celle de la coda de la 7^e symphonie de Beethoven : dans les deux œuvres, des blocs sonores des tutti résultent de l'opposition antiphonale entre cordes et vents au début du mouvement. Il faut signaler également un procédé utilisé par Moussorgsky dans sa coda, les instruments à percussion y apparaissant en porteurs rythmiques libres et les cors (comme auparavant les trompettes et les trombones basses aux mes. 24–26) y évoluant avec les bois en lignes mélodiques largement indépendantes. Nous rencontrons ici un style de composition avancé tel qu'on ne le rencontrera à nouveau beaucoup plus tard dans la musique russe qu'avec la 2^e Symphonie de Borodine datant de 1876.

Neustadt/Weinstraße, été 2002
Traduction : Jean-Paul Ménière

Nors S. Josephson

Alla marcia notturna

Modest Petrovich Mussorgskij
1839–1881

Grave - a la marcia

The musical score is arranged in a standard orchestral format with the following parts from top to bottom:

- Oboe I
- Oboe II
- Clarinetto I in A
- Clarinetto II in A
- Fagotto I
- Fagotto II
- Corno I in A
- Corno II in A
- Tromba I in C
- Tromba II in C
- Trombone basso
- Timpani in A, E, C
- Piatti
- Violino I
- Violino II
- Viola

The score includes various musical notations such as rests, notes, and dynamic markings. A large diagonal watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid across the page. The text 'Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert' is written along the bottom left of the watermark. The Carus-Verlag logo is visible in the bottom right corner of the score area.

The image shows a page of musical notation for piano, consisting of multiple systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *pp* (pianissimo). A large, diagonal watermark is overlaid across the page, reading "PROBEPARTITUR" in large letters, with "Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert" and "Evaluation Copy - Quality may be reduced" written below it. The publisher's name "Carus-Verlag" is visible in the bottom right corner of the watermark area.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

The image shows a page of musical notation for piano, consisting of multiple systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as *mf*, *p*, and *pp*. A large, diagonal watermark reading "PROBEPARTITUR" is overlaid across the page. Below the watermark, there is a line of text: "Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag". At the bottom of the page, there is a small marking ".izz." above a staff of music.

musical score for a string quartet, page 18. The score consists of four systems of staves. The first system has two treble and two bass staves. The second system has two treble and two bass staves. The third system has two treble and two bass staves. The fourth system has two treble and two bass staves. The music includes various dynamics such as *p*, *f*, and *sf*. There are also markings for *arco* and *tr* (trill). A large watermark "PROBEPARTITUR" is overlaid diagonally across the page. The Carus-Verlag logo is in the bottom right corner of the page.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for a string quartet, page 23. The score consists of four staves (Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass). It features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as "pizz." and "arco". A large diagonal watermark "PROBENPAPIER" is overlaid across the page, along with the text "Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag".

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p

p

p

p

p

p

pizz.

p

pizz.

p

The musical score on page 37 consists of several systems of staves. The first system includes a grand staff (treble and bass clefs) and two additional staves. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The second system continues with similar notation and dynamics. The third system features a *rit.* (ritardando) marking and *pp* dynamics. The fourth system includes *mf* (mezzo-forte) dynamics and *arco* (arco) markings. The fifth system concludes with *mf* dynamics. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Kritischer Bericht

I. Die Quelle

Die autographe Partitur wird in der Russischen Nationalbibliothek in Sankt Petersburg unter der Signatur *Fond 502, ed. chr. 141* aufbewahrt. Es handelt sich um zwei Folioblätter im Querformat 38 x 26 cm, die mit 18 Systemen rastriert sind.

Die erste Notenseite trägt oberhalb der Akkolade folgende Titelaufschriften:

rechts oben in kyrillischer Schrift „M. Musorgskij“; in der Mitte in kyrillischer Schrift „Opyt instrumentovki – urok k srede“ [Versuch im Instrumentieren –für die Unterrichtsstunde am Mittwoch], darunter in lateinischer Schrift: „alla / marcia notturna“.

Partituranordnung (von oben nach unten, mit originalen Instrumentenbezeichnungen): „Oboi“, „Clarinetti in A“, „Fagotti“, „Corni in A“, „Trombe in C.“, „Trombone basso“, „Timpani / A.E.C.“, „Piatti“, „Viol 1“, „Viol 2“, „Alti“, „Celli“, „CBassi“.

II. Zur Edition

In der autographen Partitur sind die beiden Stimmen von Ob, Clt, Fg, Cor und Tr jeweils in einem System notiert. Bei der Wiedergabe in jeweils zwei Systemen wurden die nur einfach gesetzten dynamischen Zeichen und Vortragsangaben für beide Systeme übernommen.

Die transponierenden Instrumente sind original transponierend notiert; diese Notationsweise wurde in der Erstausgabe beibehalten. Die Quelle verzichtet bei transponierenden Instrumenten auf eine Generalvorzeichnung setzt notwendige Akzidentien jeweils vor die ersten Noten. Auch hier folgt die Ausgabe der Quelle.

Die Ergänzungen des Herausgebers sind selbst diakritisch gekennzeichnet: Bogenböge, crescendo-/Decrescendogabeln durch musikalische Zeichen sowie Akzidentien. Eintragungen in der Quelle, die in den Einzelanmerkungen gemindert sind, sind in den Einzelanmerkungen gemindert.

Die in kyrillischer Schrift sowie der Schließstrich sind in der Standardtransliteration.

III. Einzelanmerkungen

Abkürzungen: Clt = Clarinetto, Cor = Corno, Fg = Fagotto, Ob = Oboe, Timp = Timpani, Tr = Tromba, Trb = Trombone, Va = Viola.
Zitiert wird in der Reihenfolge Takt – Stimme – Zeichen im Takt (Note oder Pause) – Lesart der Quelle oder Anmerkung

Tempobezeichnung: „Grave – ala marcia.“

3	Fg	ursprüngl. wie Streicher; vom Komponisten ausradiert
13	Trb 4	Bogen erst ab T. 14.1; an T. 11/12 angeglichen
15	Ob I 3	1mo
15	Tr II 1	2do
15	Trb	Bogen aus T. 14 endet unterhalb des Systems bei 1 und wird dort oberhalb des Systems fortgesetzt
17	Ob II 2	2do
19	Ob II 1	2do
20	Cor II 1	2do
20	Va 4	„arco“ (Wiederholung von T. 19)
22	Ob I 5	1mo
23	Fg I/II	Decrescendo nur bis 3
25	Piatti 1	ursprüngl. Forteschl. radiert
26	Trb 1	f anstatt sf
32	Clt I 1	1mo
32	Clt II 1	2do
32/33	Clt II	mit A. als -
35	Ob I/II, Clt II	als -
36	Ob I 1	als -
36	Ob I 2	als -
36	Clt I	als -
37	Clt I	als -
38	Clt I	als -
Schl.		klammer: „Instrumentoval 14. Musorgskij“ [Ich orchestrierte am 26. 11]. Unten auf der Seite Vermerk von [Blätter] und nicht entzifferbarer Bibliothek